



866



N

Les monteringsanvisningen nøye. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatinntak; se egen anvisning.**

ADVARSEL Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelsesjordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dører, panserlukk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg monteringsanvisningen

REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Anslutningsats för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.**

WARNING! Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaget helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslingan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad.

DEFA frår tar sig allt ersättningsansvar där vår produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

FIN

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. **Uusi DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

VAROITUS. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadotettuun pistorasiaan. Maadotusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadotetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadotus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET! Takuuetojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see enclosed fitting instruction.**

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

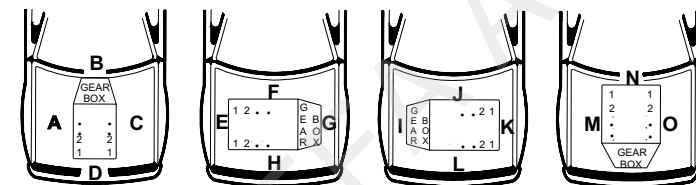
D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.**

WARNUNG! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



			MS 460...			
VOLKSWAGEN						
LUPO 1.2 TDi 3L(ANY)		00>				1
LUPO 1.2 TDi 3L(AYZ)		01>				1

**NORSK**

NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Varmeren monteres på framsiden av bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal monteres. Monter den vedlagte bolten (1), låsekiven (2), braketten (3) og avstandshylsen (4) i det ledige hullet (5) på motoren. Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat Zink (6). Monter varmeren og fikser braketten slik at knasten på varmeren ligger i hullet i braketten (7). Trekk til bolten (1), og kontroller at varmeren sitter fast.

SVENSKA

OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan istället för kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket, med inkopplad värmare, kan därför ej jämföras med en motorvärmare som är monterad i kylvätskan.

Värmaren monteras på oljetrågets framsida. Rengör oljetråget noggrant där värmaren skall monteras. Fäst medlevererad bult (1), låsbricka (2), fästjärn (3) och distanshylsa (4) i det lediga hålet (5) på motorn. Dra ej fast bulten. Lägg bifogad Heat-Zinkpasta på värmaren (6). Placera värmaren på oljetråget och fixera fästjärnet (3) så tappen på värmaren ligger i fästets hål (7). Dra åt bulten (1) och kontrollera att värmaren sitter fast.

SUOMI

HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

Lämmitin asennetaan öljypohjan etupuolelle. Puhdista lämmitimen asennuspaikka öljypohjassa hyvin. Asenna mukana seuraava pultti (1), jousilaatta (2), kiinnike (3) sekä välisolke (4) vapaana olevaan reikään (5) moottorissa, mutta älä kiristä pulttia vielä. Levitä lämmitimen pintaan lämpöä johtava Heat-Zink tahna kuvan mukaan (6). Asenna lämmitin paikalleen. Aseta kiinnitysrauta siten että reikä asettuu lämmitimen nystyrän kohdalle (7). Kiristä pultti (1) ja tarkista että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen.

ENGLISH

NB! This is an oil heater which preheats the oil not the coolant. The increase in the temperature of the engine block resulting from the use of this heater can therefore not be compared with an engine heater installed in the coolant. The heater is attached to the front of the sump. Clean the sump thoroughly in the area in which the heater is to be fitted. Fit the enclosed bolt (1), locking washer (2), bracket (3) and spacer (4) in the vacant hole (5) on the engine. Do not tighten bolt. Apply the enclosed Heat Zinc (6). Attach the heater and fix the bracket in such a way that the lug on the heater lies in the hole in the bracket (7). Tighten bolt (1) and check that the heater is firmly attached.

DEUTSCH

NB! Dies ist ein Ölvorwärmer, das das Öl vorwärmt und nicht die Kühlflüssigkeit. Der Temperaturanstieg am Motorblock bei Benutzung dieses Vorwärmgeräts lässt sich demnach nicht mit einem Motorvorwärmer vergleichen, der in die Kühlflüssigkeit eingebaut ist.

Das Vorwärmergerät ist vorne im Ölsumpf anzubringen. Den Ölsumpf dort, wo das Vorwärmergerät montiert werden soll, gründlich reinigen. Den beiliegenden Bolzen (1), die Sperrscheibe (2), die Halterung (3) und die Abstandshülse (4) ins freie Loch (5) am Motor anbringen. Den Bolzen nicht festziehen. Das beiliegende Heat Zink (6) auftragen. Das Vorwärmergerät einbauen und die Halterung feststellen, so dass der Knopf des Vorwärmergeräts im Loch der Halterung (7) liegt. Den Bolzen (1) festziehen und das Vorwärmergerät auf festen Sitz prüfen.

